

ЧАСТЬ 2

**Протоколы и рекомендации
региональных семинаров по
потребностям в кредитовании
и микрофинансировании для
устойчивого использования
рыбопромысловых ресурсов
внутренних водоемов
и снижения уровня бедности**

1. Региональный семинар по программам микрофинансирования и кредитования в поддержку практических методов ведения ответственного рыболовства во внутренних водоемах для устойчивого использования промысловых ресурсов во внутренних водоемах

26–30 АПРЕЛЯ 2004, КУАЛА-ЛУМПУР, МАЛАЙЗИЯ

1.1 ЦЕЛЬ

Региональный семинар по программам микрофинансирования и кредитования в поддержку практических методов ведения ответственного рыболовства во внутренних водоемах (Семинар в Куала-Лумпур) был первым из двух семинаров, организованных ФАО в 2004 и 2006 гг. при участии APRACA, Межправительственной организации по маркетинговой информации и техническим консультативным услугам по продукции рыбного хозяйства в Азиатско-Тихоокеанском регионе (INFOFISH), Управления по развитию рыбного хозяйства Малайзии (LKIM), Департамента рыбного хозяйства Малайзии, Банка сельскохозяйственного развития Малайзии, Китайского общества рыбного хозяйства, Научно-исследовательского института рыбного хозяйства Восточно-Китайского моря, и Всекитайской Академии рыбохозяйственных наук. Задача первого семинара заключалась в объединении представителей национальных рыбохозяйственных ведомств и финансовых учреждений, а также представителей региональных организаций, имеющих отношение к развитию, управлению и финансированию рыбного хозяйства в Азии, с целью исследования сферы деятельности для увеличения технической и финансовой поддержки ответственного развития и сохранения рыболовства во внутренних водоемах Азии. Семинар являлся первым, имеющим особую региональную направленность на развитие и финансирование рыболовства во внутренних водоемах мероприятием в своем роде. Он способствовал выпуску трех полугодичных документов Департамента рыбного хозяйства ФАО: RA232A1 – Содействие ответственному рыболовству во внутренних водоемах и аквакультуре; RA232A2 – Повышенный вклад аквакультуры и рыболовства во внутренних водоемах в продовольственную безопасность; и RA233A2 – Устойчивое развитие мелкомасштабного рыболовства.

1.2 УЧАСТИЕ И ПРОГРАММА СЕМИНАРА

Семинар в Куала-Лумпур был организован совместно ФАО, INFOFISH и APRACA и частично финансируется LKIM, Департаментом рыбного хозяйства и Банком сельскохозяйственного развития Малайзии. На семинаре присутствовал 31 участник из рыбохозяйственных

ведомств и финансовых учреждений Китая, Индии, Малайзии, Таиланда, Камбоджи, Мьянмы, Индонезии, Вьетнама, а также из Центра развития рыболовства в Юго-Восточной Азии (SEAFDEC). Присутствующие на семинаре страны являются производителями почти половины от общей мировой продукции рыболовства во внутренних водоемах в 2001 г. (Список участников находится в Приложении 1)

Программа семинара (приведенная в Приложении 2) состояла из четырех частей. Первая часть включала в себя основные технические презентации в качестве справочной информации и презентации стран, с которыми выступили представители рыбохозяйственных ведомств и исследовательских институтов. Основные технические презентации состояли из презентации генерального секретаря APRACA, посвященной имеющемуся у его организации опыту в области программ микрофинансирования сельского и рыбного хозяйства, и выступления генерального директора Национального банка по развитию сельского хозяйства и сельскохозяйственных районов Индии (NABARD), ответственного за вопросы финансирования рыболовства и аквакультуры, посвященного опыту управления рыбохозяйственными кредитами в Азии и Африке и урокам, которые следует из него усвоить.

В ключевых технических презентациях, представленных сотрудниками ФАО, были освещены стратегии ФАО по продвижению ответственных методов ведения рыбного хозяйства, роль микрофинансирования и кредитования в развитии рыболовства во внутренних водоемах и восстановлении и сохранении водной среды, а также институциональные и политические ограничения для сбыта рыбы на внутреннем рынке. Представитель INFOFISH сделал обзор современных тенденций обработки и торговли рыбой в Азии, уделяя особое внимание рыбопродукции внутренних водоемов.

Управляющие и научные сотрудники из Малайзии, Индонезии, Мьянмы, Камбоджи, Индии, Таиланда и Вьетнама предоставили свои презентации, в которых основное внимание было уделено препятствиям и возможностям поддержки ответственного рыболовства во внутренних водоемах путем кредитования и микрофинансирования.

Вторая часть семинара состояла из презентаций стран, сделанных представителями финансовых учреждений Малайзии, Индонезии, Мьянмы, Камбоджи, Индии, Таиланда и Вьетнама, которые высказали свои мнения относительно препятствий и возможностей поддержки ответственного рыболовства во внутренних водоемах путем кредитования и микрофинансирования.

Третья часть программы заключалась в посещении озера Тэзику Бере в штате Паханг. Участники прослушали презентацию, посвященную управлению озером и мерам по его сохранению, а также провели обсуждения с членами НПО и местного органа власти, ответственного за управление озером.

Четвертая и заключительная часть программы состояла из заседаний рабочих групп и пленарных заседаний, где были сформулированы, подвергнуты обсуждению и приняты предложенные выводы, рекомендации и последующие шаги.

1.3 ПРОТОКОЛ СЕМИНАРА

На церемонии открытия семинара с приветственной речью выступили д-р С. Субасингхе, директор INFOFISH, д-р У. Титце, ФАО, г-н Бенедикто Баяу, генеральный секретарь APRACA и г-н Мохд Нор Хассан, заместитель генерального директора Управления по развитию рыбного хозяйства Малайзии.

Презентация, посвященная стратегиям ФАО в отношении продвижения ответственных методов ведения рыбного хозяйства и роли микрофинансирования и кредитования, представила общую информацию о полномочиях и стратегической основе Организации применительно к ее широкой программе по рыбному хозяйству и среднесрочным стратегическим задачам, связанным с ней. Было подчеркнуто, что снижение продовольственной нестабильности и бедности в сельских районах, содействие устойчивому экономическому положению населения сельских районов и равноправный доступ к ресурсам являются ключевыми направлениями стратегической программы ФАО на 2000–2015 гг. Особое внимание было уделено тому факту, что в Резолюции Генеральной Ассамблеи ООН 52/194

от 18 декабря 1997 г. признавался значительный вклад программ микрофинансирования в процессы ликвидации бедности и создания условий для полноценного участия малоимущих в жизни общества. Далее в ходе презентации были определены важнейшие потребности кредитования для мелких предприятий рыбного хозяйства, а также выработаны соответствующие кредитные процедуры и политика с целью удовлетворения данных потребностей. В заключении было отмечено, что в отношении рыбаков снижение уровня бедности является непереносимым условием для их участия в усилиях по восстановлению и сохранению водной среды и ресурсов рыболовства, а также для выполнения Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства.

Генеральный секретарь APRACA представил краткий обзор механизмов работы своей организации и функционирования финансовых рынков сельских районов Азии, включая неофициальных финансовых посредников, таких как маклеры и продавцы. Он подчеркнул, что финансовым учреждениям следует предоставлять современные финансовые услуги и продукты для сельской местности, которые будут удовлетворять потребностям их клиентов. Это может быть достигнуто путем налаживания связей между банками и группами клиентов из сельских районов, а также путем ориентированности на сбережения и отдельные группы клиентов и секторы, такие как рыбное хозяйство во внутренних водоемах. В связи с этим он предложил участникам семинара ознакомиться с проектом работающих финансовых систем для рыбацких сообществ, которые наиболее эффективным и рациональным образом вовлекают в себя всех основных участников финансирования и развития. Относительно рыбацких сообществ была подчеркнута необходимость их финансовой поддержки, которая приведет к долевному владению общественными учреждениями микрофинансирования, а также созданию активов сообщества.

Презентация, посвященная стратегиям ФАО относительно развития рыбного хозяйства во внутренних водоемах, а также восстановления и сохранения водных экосистем, была сосредоточена на развитии рыболовства во внутренних водоемах. Поскольку около 50 процентов мирового вылова во внутренних водоемах принадлежит восьми странам, принимавшим участие в семинаре, на передний план была выдвинута важность рыболовства во внутренних водоемах Азии. Были также отмечены различные экологические угрозы, которые могут оказать негативное воздействие на рыболовство, и необходимость смягчения их последствий. В связи с этим презентация обратилась к Кодексу ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО (КВОРХ) и соответствующим Техническим руководствам, в частности, Техническому руководству ФАО по ведению ответственного рыбного хозяйства № 6, посвященному рыбному хозяйству во внутренних водоемах, акцентируя внимание на том, что в данных документах подробно рассматриваются экологические аспекты рыбного хозяйства. Было подчеркнуто, что в дополнение к предоставлению микрофинансирования и кредитования для традиционных инвестиций в секторе рыболовства во внутренних водоемах, например, для модернизации или замены рыбацкого судна, рыболовного оборудования, оборудования для хранения и обработки улова на борту, финансирующие учреждения и финансирующие организации должны рассмотреть возможность предоставления средств для отдельных компонентов проектов, разработанных с целью сохранения или улучшения среды обитания, а также соблюдать или осуществлять политику, включающую всестороннюю и надежную оценку воздействия на окружающую среду.

За основными техническими презентациями последовали презентации стран, посвященные препятствиям и возможностям поддержки ответственного рыболовства во внутренних водоемах путем кредитования и микрофинансирования, представленные административными и научными сотрудниками из Малайзии, Индонезии, Мьянмы, Камбоджи, Индии, Таиланда и Вьетнама.

Презентация представителя NABARD, посвященная урокам, полученным в области финансирования рыбного хозяйства во внутренних водоемах, познакомила участников семинара с опытом применения программ микрофинансирования и кредитования в проектах развития мелких предприятий рыбного хозяйства в странах Африки и Азии. Были определены факторы, способствующие успеху данных программ, важнейшими из

которых являлись надлежащее планирование, четкие процедуры и системы; управление с активным участием общественности; использование простых форм, простой и гибкий подход к достижению целей, совмещенный с высоким уровнем наблюдения, контроля и оценки процесса выполнения проекта, вовлечение профессионалов на всех стадиях цикла проекта, а также высокий уровень приверженности своему делу среди персонала.

Презентация INFOFISH выдвинула на первый план все возрастающую важность продуктов рыбного хозяйства пресноводных внутренних водоемов в региональной торговле рыбой и рыбопродуктами. Был предоставлен краткий обзор наиболее значимых с коммерческой точки зрения продуктов, изготовленных из сомов, пресноводных креветок, карпа, тилапии и угря.

В презентации, посвященной институциональным и политическим препятствиям реализации рыбы на внутреннем рынке рассматривались различные типы макроэкономической политики и их влияние на рыбное хозяйство во внутренних водоемах, как например политика снижения уровня бедности, политика обменного курса, финансовая и инвестиционная политики, валютная политика, политика поддержания ответственного управления, правовая политика и маркетинговая политика, связанные с сектором рыбного хозяйства. Были приведены примеры посредничества в области предложения и вмешательства с целью преобразования. Среди главных институциональных препятствий перед сбытом рыбы были отмечены недостаток услуг по предоставлению современной информации о состоянии рынка на национальном уровне, отсутствие учреждений, позволяющих заинтересованным сторонам сектора рыбного хозяйства получить доступ к услугам кредитования для поддержки связанной со сбытом рыбы деятельности, недостаток услуг по обучению рыбаков и прочего персонала, участвующего в процессе сбыта рыбы, недостаточные процессы подготовки бизнес-планов и выполнения финансовых и экономических исследований рентабельности, нехватка правительственных инвестиций в научно-исследовательские проекты, направленные на новые технологии переработки и маркетинга, а также недостаточное страховое обеспечение данной деятельности. Дальнейшие препятствия включают в себя сложные нормативные акты и запутанные административные процедуры для получения разрешения.

В завершении своего выступления докладчик высказал мнение о необходимости большего количества информации по значению рыбного хозяйства во внутренних водоемах в обеспечении источников существования/дохода малоимущего населения. Инвестиции в инфраструктура сбыта рыбы и услуги по обеспечению информации о состоянии рынка должны позволить снизить качественные потери, повысить общую эффективность и принести выгоду сектору. Также должна быть увеличена информированность заинтересованных сторон общественного и частного сектора о международных событиях и процессах управления рыбным хозяйством и торговле, а также об институциональных препятствиях научно-исследовательским работам. Было подчеркнуто, что предоставление информации о состоянии рынка, наращивание потенциала и обеспечение возможностей получения услуг кредитования и страхования потребуют больших инвестиций от общественного и частного сектора. Кроме того, правительствам следует прилагать больше усилий к упрощению административных процедур и нормативных требований для сторон, участвующих в рыбном хозяйстве во внутренних водоемах и реализации его продукции.

1.4 ВЫВОДЫ, РЕКОМЕНДАЦИИ И ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ

В ходе обсуждений, последовавших за выступлениями стран и совещаниями рабочих групп, проведенных в заключительной части семинара, участники пришли к выводу, что возможности увеличения технической и финансовой поддержки развития и восстановления ответственного рыболовства в Азии весьма обширны. В прошлом данному сектору не придавалось большого значения, а основное внимание было сосредоточено на рыболовстве в открытом море и развитии аквакультуры, однако в настоящее время он получает все больше внимания со стороны национальных правительств и региональных организаций.

Для составления выводов и рекомендаций семинара, определения препятствий и возможностей развития рыболовства во внутренних водоемах, восстановления и сохранения водной среды пресноводных внутренних водоемов, а также для поддержки этих усилий путем использования программ микрофинансирования и кредитования по географическому принципу были сформированы три рабочие группы. В Первую рабочую группу вошли участники из Китая и Индии; во Вторую – участники из Камбоджи, Мьянмы и Малайзии, в Третью – участники из Вьетнама, Таиланда и Индонезии.

Участники семинара отметили, что внутренние ресурсы рыболовства в регионе известны своим разнообразием, биоразнообразием, богатым экологическим наследием и производственным потенциалом. Было также отмечено, что реки и поймы являются главным источником зародышевой плазмы рыб, а значит, жизненно необходимы для сохранения биологического разнообразия. Для миллионов рыбаков и их семей от рек и пойм зависит получение средств к существованию. Участники семинара также заметили, что существующий уровень рыбопроизводства во внутренних водоемах во многих случаях ниже потенциального по причине недостаточного внимания сектору со стороны правительства и инвесторов.

Основными угрозами устойчивому рыбному хозяйству во внутренних водоемах являются: сокращение площади выживания и изменение среды обитания рыбы и водных организмов, вырубка леса, загрязнение водоемов и водной среды, перелов и разрушительные методы ведения рыбного промысла, конфликт среди местных органов управления, а также использование мигрирующих рыбных ресурсов и миграционных водоемов. Среди других опасностей были отмечены недостаток капитала, необходимого для развития и реабилитации рыболовства, и связанной с этим недостаточной осведомленности финансовых учреждений о необходимости инвестиций и кредитования для рыбного хозяйства во внутренних водоемах.

Другими сдерживающими надлежало и устойчивое использование внутренних вод факторами являются краткосрочная лизинговая политика для открытых водоемов, недостаточные меры по их сохранению, отсутствие и/или неудовлетворительная инфраструктура для разведения и выращивания рыбы, неподходящая инфраструктура для деятельности после вылова рыбы и маркетинга, неполноценные данные о существующем и потенциальном уровнях эксплуатации водоемов, недостаточная финансовая помощь, инвестиционная поддержка и предложение кредитных средств для рыбного хозяйства во внутренних водоемах, а также эксплуатация рыбаков и первичных производителей со стороны рынка.

Рабочие группы определили меры, необходимые для преодоления препятствий и начала движения в сторону устойчивого использования и восстановления ресурсов рыболовства во внутренних водоемах. Среди прочего, данные меры включают в себя улучшение среды обитания в реках, поймах и других внутренних водоемах, облегчение миграции рыбы путем оснащения дамб рыбоходами и постройки соответствующих рыбопропускных сооружений во время строительства новых дамб, сохранение водно-болотных угодий, обучение и социальная мобилизация рыбаков и их ассоциаций, повышение квалификации сотрудников информационно-консультативных служб, улучшение инфраструктуры предприятий по разведению и выращиванию, центров отгрузки, транспортировки, маркетинга, рефрижераторных камер и холодильных установок. Дальнейшие меры включают в себя применение эффективных программ микрофинансирования, создание организаций гражданского общества, таких как ГСП и их федераций для снижения отрицательного воздействия маклеров и посредников, увеличение активного участия рыбаков на внутренних водоемах в использовании и управлении промысловыми ресурсами внутренних водоемов, предоставление услуг страхования промысловых активов и жизни рыбаков, улучшение доступа к инвестиционному кредитованию и кредитованию оборотного капитала, внедрение долгосрочной лизинговой политики для открытых водоемов, находящихся в муниципальной собственности, в целях поощрения инвестиций, а также усилий и затрат на устойчивое развитие.

Участники семинара признали, что для противостояния факторам, угрожающим внутренним водоемам и рыболовству, и использования возможностей устойчивого развития,

сохранения и финансирования рыболовства во внутренних водоемах необходимо тесное сотрудничество между заинтересованными сторонами, органами местной и государственной власти и финансовыми учреждениями, ответственными за финансирование сельского и рыбного хозяйства. С целью укрепления этого сотрудничества и начала экспериментальной деятельности на национальном уровне рабочими группами и участниками пленарного заседания был предложен ряд предметных исследований, которые будут проведены в качестве продолжения семинара. Предметные исследования должны быть проведены совместно с рыбохозяйственными ведомствами и финансовыми учреждениями в тесном сотрудничестве с местными заинтересованными сторонами и органами управления, и должны быть сосредоточены на конкретном водоеме – озере, реке или водохранилище – с потенциалом и потребностью в восстановлении и развитии. Предметные исследования должны идентифицировать действия, необходимые для всестороннего восстановления и развития водоема, а также распределить роли и обязанности всех действующих сторон.

Во время заключительного пленарного заседания семинара было предложено рассмотреть результаты предметных исследований на втором семинаре и составить руководство, основанное на рекомендациях по предметным исследованиям. Второй региональный семинар был проведен 14–17 февраля 2006 г. в Пекине, Китай. Процедуры и рекомендации Второго регионального семинара описаны в Части 2 настоящего данного документа, а предметные исследования представлены в Части 3.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1. СПИСОК УЧАСТНИКОВ

ВЬЕТНАМ

Нгюен Дак Тхит

Специалист по кредитам
Вьетнамский Банк по развитию сельского
хозяйства и сельских районов
02 Lang Ha St., Ba Dinh Dist.
Hanoi, Viet Nam
Тел.: +84-4-8314079/8313944
Факс: +84-4-8313717
E-mail: thichnguyendac@yahoo.com; qhqt@
fpt.vn

Лай Тхе Хунг

Департамент финансов и планирования
Министерство рыбного хозяйства
10 Nguyen Cong Hoan
Ngoc Khanh Street
Ba Dinh District
Hanoi, Viet Nam
E-mail: inthithanhhuyn@mofi.gov.vn

ИНДИЯ

Калиаппагоундер Паланисами

Заместитель генерального директора
(Районное развитие)
Национальный банк по развитию сельского
хозяйства и сельскохозяйственных
районов (NABARD)
#5 Veerikulam Lane
Sivan Koil South Street Velippalayam
Negapattinam 611001 India
Тел.: +91-4365-248173
E-mail: kpalanisamy_nb@hotmail.com

Д.П.С. Чаухан

Заместитель комиссара
Министерство сельского хозяйства
Kmsi Bhawan
New Delhi, India
Тел.: +91-11-23389019
Факс: +91-11-23070370
E-mail: dps_chauhan@hotmail.com

М.А. Упаре

Генеральный директор
Национальный Банк по развитию
сельского хозяйства и сельских районов
(NABARD)
Plot No. C-24, 'G' Block

Bandra-Kurla Complex
P B No. 8121, Bandra (E)
Mumbai 400051, India
Тел.: +91-26530038/26539402
+91-2854 8978 (R)
E-mail: u_maroti@hotmail.com

ИНДОНЕЗИЯ

Джоко Роздатино

Глава подуправления инвестиций и
капитала
Главное управление сельского хозяйства
Министерство по морским делам и
рыбному хозяйству
Jl. Harsono RM No. 3, Gedung B Lt. V
Ruang 583, Pasar Minggu
Jakarta Selatan 12550, Indonesia
Тел.: +62-21-78836255
Факс: +62-21-78835853
Моб.: +62-816-1997971

Сити Сундари Насутион

Генеральный менеджер
Отдел программного кредитования
Банк Ракьят Индонезия
19th Floor, Jl. Jend. Sudirman
Kav. 44-46, P O Box 1094
Jakarta 10210, Indonesia
Тел.: +62-21-5751714
Факс: +62-21-5713056
E-mail: sundari@bri.co.id

КАМБОДЖА

Хенг Сотхаритх

Директор отдела по использованию
ресурсов
Департамент рыбного хозяйства,
#186 Norodom Blvd, Sangkat Tonle Bassac,
P.O. Box 582
Khan Chamkarmon
Phnom Penh, Cambodia
Тел./факс: +855-23-215470
E-mail: nouv@mobitel.com.kh

Сон Коун Тхор

Председатель/Президент
Банк развития сельских районов
No. 9-13, Street 7, Chaktomuk, Daun Penh
Dist.
P.O. Box 1410
Phnom Penh, Cambodia
Тел.: +855-23-220810/11
Факс: +855-23-722388
E-mail: rdb@online.com.kh;
rdb@bigpond.com.kh; rdbcredit@bigpond.
com.kh

КИТАЙ

Се Инлянь

Доцент
Научно-исследовательский институт
рыбного хозяйства Восточно-Китайского
моря
Всекитайская Академия
рыбохозяйственных наук
No. 300 Jungong Road
Yangpu District
Shanghai 200090 China
Тел.: +86-21-55530500
Факс: +86-21-65683926
E-mail: xieyingliang@hotmail.com

МАЛАЙЗИЯ

Саниах Яхайя

Начальник отдела водных ресурсов
внутренних водоемов
Департамент рыбного хозяйства
Министерство сельского хозяйства
Jalan Sultan Salahuddin
50628 Kuala Lumpur, Malaysia
Тел.: +603-26175637
Факс: +603-26943500
E-mail: hqhelp@dof.moa.my

Зулькафли Абд Рашид

Старший научный сотрудник
Исследовательский центр рыбного
хозяйства в пресных водах
Batu Berendam
75350 Malaka, Malaysia
Тел.: +606-3172485
E-mail: zulbar01@dof.moa.my

Хаджах Махьям Мохаммад Иса

Старший научный сотрудник
Глава отдела океанографии и использования
ресурсов рыбного хозяйства
SEAFDEC
Taman Perikanan Chendering
21080 Kuala Terengganu
Terengganu, Malaysia
Тел.: +609-6163150
E-mail: mahyam@mfrdmd.org.my

Ибрахим Джохари

Научный сотрудник
SEAFDEC
Taman Perikanan Chendering
21080 Kuala Terengganu
Terengganu, Malaysia
Тел.: +609-6163150
E-mail: Ibrahim@mfrdmd.org.my

Зарина Бте Абд Латиф

Сотрудник по экономическим вопросам
Отдел по развитию рыбной
промышленности
Управление по развитию рыбного хозяйства
11th Floor Wisma PKNS
Jalan Raja Laut
50350 Kuala Lumpur, Malaysia
Тел.: +603-26987194
Факс: +603-26981641
E-mail: narieza24@hotmail.com

Рози Дауд

Младший сотрудник по экономическим
вопросам
Отдел по развитию рыбной
промышленности
Управление по развитию рыбного хозяйства
11th Floor Wisma PKNS
Jalan Raja Laut
50 350 Kuala Lumpur, Malaysia
Тел.: +603-26177000

Локман Бин Ахмад

Сотрудник по экономическим вопросам
Отдел по развитию рыбной
промышленности
Управление по развитию рыбного хозяйства
1st Floor Wisma PKNS
Jalan Raja Laut
50350 Kuala Lumpur, Malaysia
Тел.: +603-26177000

Эзна Бте Ахмад Халили

Сотрудник по экономическим вопросам
Отдел по развитию рыбной
промышленности
Управление по развитию рыбного
хозяйства
1st Floor Wisma PKNS
Jalan Raja Laut
50350 Kuala Lumpur, Malaysia
Тел.: +603-26177052
Факс: +603-26989384
E-mail: roseqisteena@yahoo.com

Таджуддин Адан

Старший менеджер
Отдел микрокредитования
Банк Пертаниан Малайзия
Menara Patriot, Lebuh Pasar Besar
P O Box 10815
50726 Kuala Lumpur, Malaysia
Тел.: 603-27311600
Факс: 603-26914908
E-mail: bpm2@pop.moa.my

Ноор Хузаили Моха Альви

Старший управляющий филиалом
Банк Пертаниан Малайзия
Lot 3 & 4, Jalan Hospital
72000 Kuala Pilah, Malaysia
Тел.: +606-4811251/+606-4814251
Факс: +606-4814727
E-mail: bpm2@pop.moa.my

Субри Мд Нох

Старший управляющий филиалом
Банк Пертаниан Малайзия
Blok 13 G-1, Arab Malaysia Business Centre
Jalan Pasar Besar
70000 Seremban, Malaysia
Тел.: +606-7639541/7624875/7611172
Факс: +606-7628152
E-mail: bpm2@pop.moa.my

МЬЯНМА**Хин Маунг Вин**

Директор отдела управления и надзора за
рыбным хозяйством
Департамент рыбного хозяйства
Sinmin Road, Ahlone Township
Yangon, Myanmar
Тел.: +95-1-211374
Факс: +95-1-228258
E-mail: DOF@mptmail.net.mm

ТАИЛАНД**Пайтун Пхрайсуванна**

Менеджер, 3-е кредитное подразделение
Кредитный отдел
Банк сельского хозяйства и
сельскохозяйственных кооперативов
469 Nakornsawan Rd.
Bangkok 10300, Thailand
Тел.: +66-2-2800180/3219
Факс: +66-2-2812372
E-mail: gogo.pa@chaiya.com
Моб.: +06-3762575

Бунсонг Сричарендхам

Старший ихтиолог
Научно-исследовательский институт
рыболовства во внутренних водах
Научно-исследовательское бюро рыбного
хозяйства во внутренних водах
Департамент рыбного хозяйства
Phaholyotin Road
Bangkok 10900, Thailand
Тел.: +66-2-5799526
Факс: +66-2-5580177
E-mail: panawona@fisheries.go.th

ФАО**Герд Мармулла**

Специалист по рыбным ресурсам
Служба внутренних водных ресурсов и
аквакультуры
Департамент рыбного хозяйства ФАО
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome, Italy
Тел.: +39-06-57052944
Факс: +39-06-57053020
E-mail: Gerd.Marmulla@fao.org

Уве Титце

Специалист по рыбной промышленности
Служба технологий рыболовства (ФИТ)
ФАО
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome, Italy
Тел.: +39-06-57056313
Факс: +39-06-57055188
E-mail: Uwe.Tietze@fao.org

Раймон ван Анрой

Специалист по экономике аквакультуры
Отдел рыбохозяйственной политики и
планирования
Департамент рыбного хозяйства ФАО
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome, Italy
Тел.: +39-06-57053031
Факс: +39-06-57056500
E-mail: Raymon.vanAnrooy@fao.org

APRACA

Бенедикто С. Баяуа

Генеральный секретарь
Азиатско-Тихоокеанская ассоциация
кредитования сельского хозяйства и
сельских районов (APRACA)
39 Maliwan Mansion, Phra Athit Road,
Banglumpoo
Bangkok 10200, Thailand
Тел.: +66-2-2800195
Факс: +66-2-2801524
E-Mail: apraca@ksc15.th.com,
dickbayaua@hotmail.com

INFOFISH

С. Субасингхе

Директор
INFOFISH
1st Floor Wisma PKNS
Jalan Raja Laut
50350 Kuala Lumpur, Malaysia
Тел.: +603-26914466
Факс: +603-26916804
E-mail: infish@po.jaring.my; infish@tm.net.my

Тарлочан Сингх

Руководитель техничеко-консультативной
службы
INFOFISH
1st Floor Wisma PKNS
Jalan Raja Laut
50350 Kuala Lumpur, Malaysia
Тел.: +603-26914466
Факс: 603-26916804
E-mail: infish@po.jaring.my; infish@tm.net.my

ПРИЛОЖЕНИЕ 2. ПРОГРАММА СЕМИНАРА

Дата и время	Сессия/Председатель/Докладчик
День 1 – Понедельник, 26 апреля 2004 г.	
9.00-9.45	Церемония открытия <ul style="list-style-type: none"> • Приветственная речь д-ра С. Субасингхе, директора INFOFISH • Выступление д-ра У. Титце, ФАО • Выступление г-на Баяуа, генерального секретаря APRACA • Приветственная речь г-на Моха, Нор Хассана, заместителя генерального директора Управления по развитию рыбного хозяйства Малайзии
9.45-10.00	Перерыв
	Председатель: Д-р С. Субасингхе, директор INFOFISH
10.00-10.40	<i>Стратегии ФАО в отношении продвижения ответственных методов ведения рыбного хозяйства и роли микрофинансирования и кредитования</i> , д-р У. Титце, Специалист по рыбной промышленности ФАО
10.40-11.20	<i>Опыт APRACA в области программ микрофинансирования для сельского и рыбного хозяйства</i> , г-н Баяуа, генеральный секретарь APRACA
11.20-12.00	<i>Развитие рыбного хозяйства во внутренних водоемах и восстановление и сохранение водных экосистем</i> , г-н Г. Мармулла, Специалист по рыбным ресурсам ФАО
12.00-12.30	Групповая фотография
12.30-13.30	Перерыв на обед
13.30-15.30	Возможности продвижения практических методов ведения ответственного рыболовства во внутренних водоемах. Презентации стран от представителей национальных рыбохозяйственных ведомств: <ul style="list-style-type: none"> • Малайзия • Индонезия • Мьянма • Камбоджа
15.30-15.45	Перерыв на чай
	Председатель: Д-р Д.П.С. Чхаухан, заместитель комиссара, Правительство Индии
15.45-17.45	Продолжение: <ul style="list-style-type: none"> • Китай • Таиланд • Вьетнам
19.00-21.00	Ужин, организованный директором INFOFISH
День 2 – Вторник, 27 апреля 2004 г.	
9.00-9.45	Продолжение: <ul style="list-style-type: none"> • Индия
	Председатель: Д-р Сон Коун Тхор, председатель и президент Банка развития сельских районов Камбоджи
9.45-10.30	<i>Опыт управления рыбохозяйственными кредитами в Азии и Африке и уроки, которые следует усвоить применительно к рыболовству во внутренних водоемах</i> , г-н М.А. Упаре, генеральный директор NABARD
10.30-10.45	Перерыв на чай
10.45- 11.15	<i>Последние тенденции в переработке рыбы и торговле ею в Азии</i> , г-н Тарлочан Сингх, INFOFISH
11.15-12.00	<i>Предметное исследование институциональных и политических препятствий для маркетинга рыбы на внутреннем рынке</i> , г-н Р. ван Анрой, Специалист по планированию рыбного хозяйства ФАО

12.00-13.00	Перерыв на обед
	Председатель: Г-н Б. Баяу, генеральный секретарь APRACA
13.00-15.30	Препятствия и возможности кредитной и микрофинансовой поддержки для ответственного рыболовства во внутренних водоемах – презентации стран от представителей финансовых учреждений <ul style="list-style-type: none"> • Малайзия • Индонезия • Мьянма • Камбоджа • Индия
15.30-15.45	Перерыв на чай
15.45-18.00	Продолжение: <ul style="list-style-type: none"> • Таиланд • Вьетнам
День 3 – Среда, 28 апреля 2004 г.	
7.00-18.00	Визит на озеро Тасик Бера. Обсуждения с заинтересованными сторонами, членами НПО и представителями местной власти
День 4 – Четверг, 29 апреля 2004 г.	
	Председатель: г-жа Хаджах Махьям Мохаммад Иса, SEAFDEC
9.00-10.00	Пленарное заседание для составления рекомендаций семинара и определение предметов исследований для каждой отдельной страны
9.00-10.30	Создание рабочих групп и избрание председателя и докладчиков
10.30- 10.45	Перерыв на чай
10.45-12.30	Заседание рабочих групп
12.30-14.00	Перерыв на обед
14.00-16.00	Продолжение заседания рабочих групп
16.00-16.15	Перерыв на чай
16.15-18.00	Составление рекомендаций и отчетов рабочих групп
День 5 – Пятница, 30 апреля 2004	
	Председатель: г-жа С. Сундари, Генеральный менеджер, Банк Ракьят Индонезия
9.00-10.30	Пленарное заседание – представление и обсуждение отчетов и рекомендаций рабочих групп
10.30-10.45	Перерыв на чай
10.45-11.45	Продолжение пленарного заседания
11.45-12.15	Церемония закрытия